

Leqaa Saeed Ahmad El-Zoghby

FREELANCE TRANSLATOR | ITALIAN ENGLISH ARABIC

CAIRO, EGYPT
lekaasaid221@gmail.com
linkedin.com/in/leqaasaeed

EDUCATION

Ain Shams University, Bachelor's degree, in Italian Language and Literature, Faculty of Languages (Al-Asun), 2017

Ain Shams University, Translation Diploma, 2018

EXPERIENCE

Flitto, Translator and Reviewer

July 2022 - present

- AR>EN translation and review (around 8K words)
- AR>EN translation (around 28K words)
- AR>EN HTPE and review (around 20K words)
- EN>AR MTPE (over 40K words)
- EN>AR MTPE & QC Projects (15K words)
- EN-IT translation (19808 words)
- EN-IT MTPE (9231 Words)
- EN-IT translation (8806-8715 Words)

Translatly, AI Italian Language Evaluator

July 2023 - Present

- Evaluation of AI answers to users' prompts in Italian, following specific standards and instructions.

Lisan India, MTPE and QC

December 2023

- EN>AR 3378 words (survey MTPE & QC)
- EN>AR 1755 words (survey MTPE & QC)

Abroad Link, Translator and Reviewer

November 2023

- IT>AR legal and financial translation (23,827 words)
- IT>AR legal and financial review and QC (71,500 words)

Global Frontline (Go Transparent), Translator

July 2023 - August 2023

- IT>AR legal translation (over 100 words)
- IT>AR Medical and Health Care translation (over 600 words)

Clearly Local, Translator

January 2023 - February 2023

- EN>AR Alibaba website e-commerce translation (15,340 words)

Pangeanic, Reviewer

August 2022

- Reviewed AR-IT 10K sentences

SKILLS

- Microsoft Office
- CAT Tools (Trados, MemoQ, Memsources, subtitle editor)
- Adobe Premiere Pro
- Voice Over
- Social Media Content Moderation
- Negotiation skills
- Teamwork and self-motivation
- Good researcher
- Ability to learn new tools

INTERESTS

Languages, Travel, religions, Books, Politics, Literature, Art, Cinema, International cuisines, History, Sport and fitness, Human science and culture, Volunteer and charity works.

LANGUAGES

Arabic: mother tongue
Italian: near-native
English: fluent

Cross Roots Travel, Translator

March 2019 - October 2021

- AR - IT translation (over 20K words)

Bridges, Translator

December 2017 - December 2018

- EN-IT Degrees Certificate translation (1060 words)

- AR-IT Graduation Certificate translation (486 words)

EGS (Etisalat UAE account), Telesales Representative

October 2020 - June 2023

- Offering Etisalat UAE products to potential customers in UAE, handling their queries, and closing deals.

Careem, Mail & Chat CS Representative

September 2019 - March 2020

- Handling and resolving customers' complaints and disputes.

Cross Roots Travel, Social Media Moderator

March 2019 - October 2021

- I helped market the page's tourism activity by writing and creating content on Facebook and Instagram pages, in addition to responding to customer inquiries and helping them arrange tourism packages to Egypt. The target groups were groups of Italian tourists wishing to visit Egypt.

Raya (Etisalat UAE account), Retention Representative

February 2018 - July 2019

- My job was to retain customers willing to cancel their mobile or home internet accounts with Etisalat UAE by giving them the proper offers based on their needs and resolving billing disputes and technical complaints.